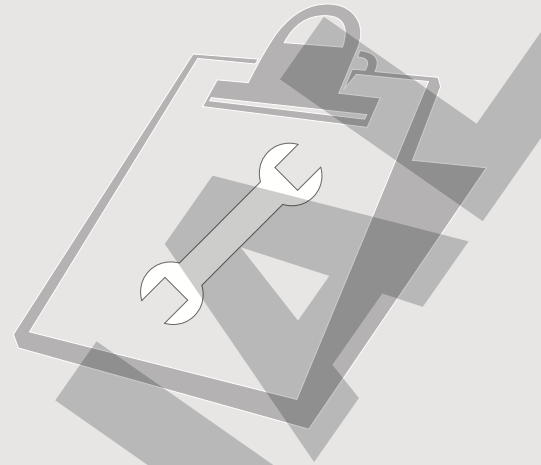
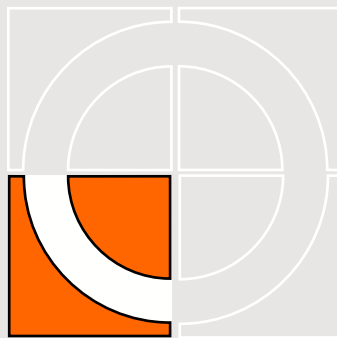
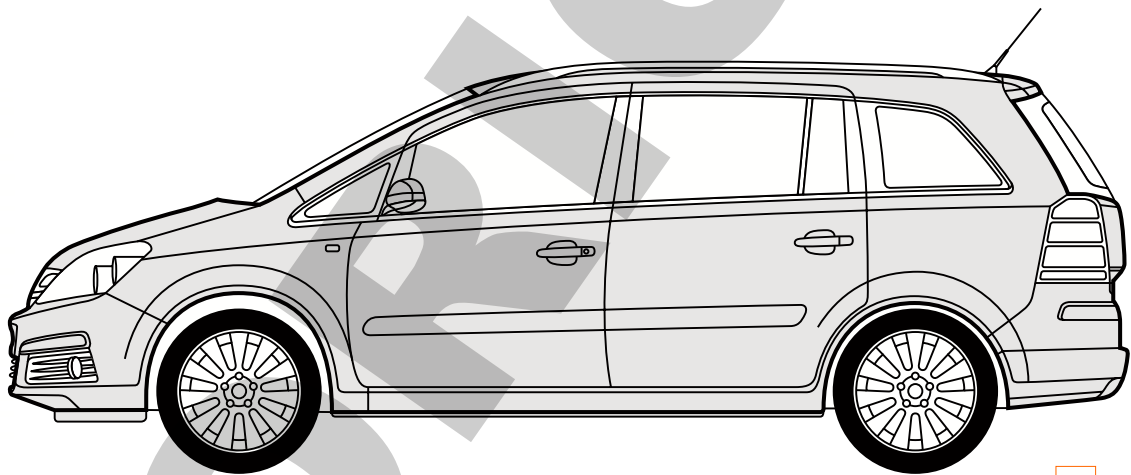




ENGANCHES
ARAGON



OPEL ZAFIRA (2005□)



Nº Revisión | Fecha Aprobación
Nº 001 | 28-11-2005

E

Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un período de dos años a partir de la fecha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.

Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGON adaptable a la marca del vehículo.

Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de esto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.

GB

Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms.

Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.

It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.

F

Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformément à ce qu'est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.

Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable à la marque de ce véhicule.

Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.

I

Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.

Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.

È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.

D

Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 jahre ab dem Abgabedatum nach der europäischen Rechtlinie 1999/44/CE und dem Gesetz 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.

Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON

Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.

NL

Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringsdatum overeenkomstig de afspraken in het Europese directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.

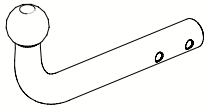
Trekhaak welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.

Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modificeren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalt de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product



Homologation
EC/94/20

OPEL ZAFIRA (2005□)



ENGANCHES ARAGON

CLASS: **A50-X**

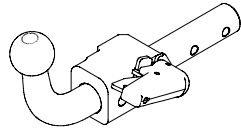
APPROVAL NUMBER
e 13 **00-2083**

TYPE: **OPL030**

D-VALUE
D **9,76** kN

MAX. VERT. LOAD
S **75** kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com



ENGANCHES ARAGON

CLASS: **A50-X**

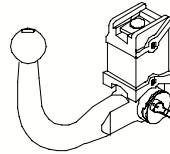
APPROVAL NUMBER
e 13 **00-2084**

TYPE: **OPL031**

D-VALUE
D **9,76** kN

MAX. VERT. LOAD
S **75** kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com



ENGANCHES ARAGON

CLASS: **A50-X**

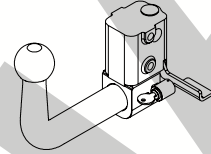
APPROVAL NUMBER
e 13 **00-2099**

TYPE: **OPL032**

D-VALUE
D **9,76** kN

MAX. VERT. LOAD
S **75** kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com



ENGANCHES ARAGON

CLASS: **A50-X**

APPROVAL NUMBER
e 13 **00-2099**

TYPE: **OPL032**

D-VALUE
D **9,76** kN

MAX. VERT. LOAD
S **75** kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

T = 1700 Kg

D = 9,76 kN

S = 75 Kg

PMA = 2400 Kg

C (kg) T (kg)

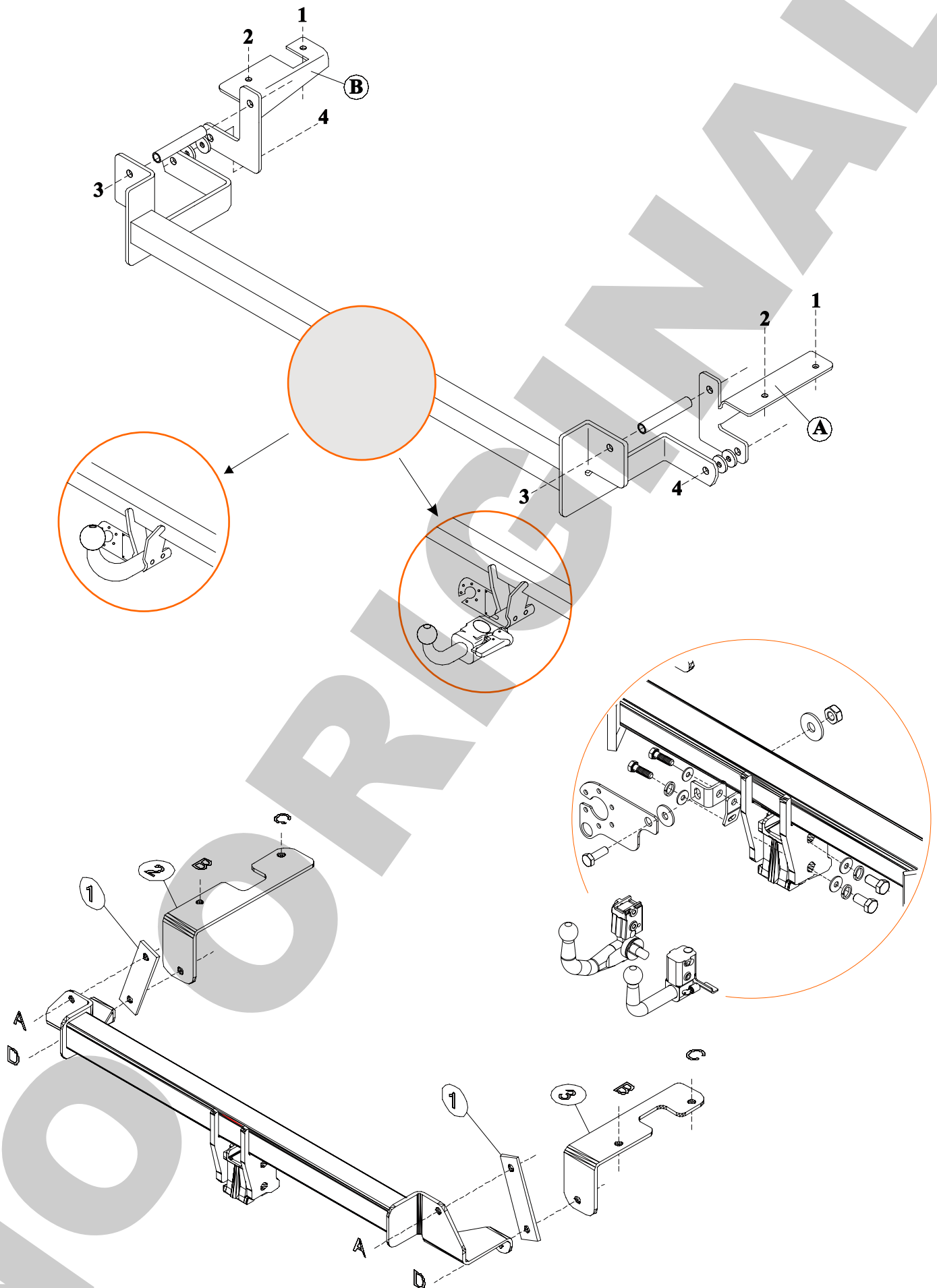
g = 9,81 m/s²

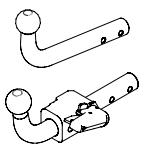



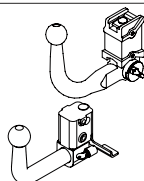




$$D < \frac{T \cdot C}{T + C} \cdot \frac{g}{1000} \text{ (kN)}$$

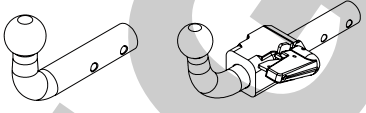
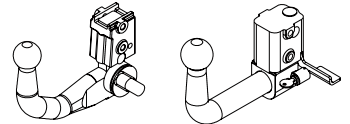
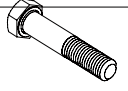

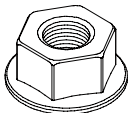
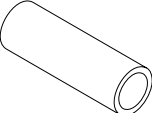
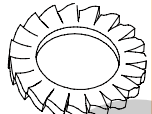
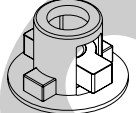
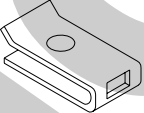
$$T < \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)} \text{ (kg)}$$

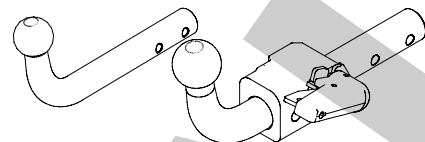
	N/m	M8	M10	M12	M14	M16
		25	55	85	135	200

0 Km 1000 Km



	 2x M10  1x 10 x 70 (8.8)  1x 10 x 75 (8.8)	Elementos de unión de la bola Fixing items of the coupling head Elements de fixation de la boule Elementi di unione della sfera Befestigungselemente der Kugel Элементы крепежа шара
	 4 x M12  4 x M12  1 x 12 x 35 (8.8)  4 x 12 x 25 (8.8)	

Elementos que se aportan Provided items Elements joints Elementi che si forniscono Zum Lieferumfang gehörendes Material Прилагаемые детали		
	2 x M10 x 160 (8.8) 4 x M8 x 40 (8.8) 2 x M10 x 40 (8.8)	2 x M12 x 150 (8.8) 4 x M8 x 30 (8.8) 2 x M10 x 35 (8.8)
	4 x ø 8 mm 8 x ø 10 mm	4 x ø 24 mm 2 x ø 30 mm
	4 x M10	2 x M10 2 x M12
	2 x ø16 x 120	2 x ø16 x 118
	4 x ø 8 mm	
	2 x M8	
	2 x M8	



E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Desmontar el paragolpes y el refuerzo metálico.
2. Quitar los tapones de goma que hay en los orificios del panel trasero coincidentes con los puntos 3.
3. Agrandar estos orificios "3" hasta un diámetro de 17 mm.
4. Quitar la masilla protectora de los puntos 1 y 2. Colocar las tuercas enjauladas sobre los puntos 1 y las tuercas plásticas sobre los puntos 2.
5. Colocar a ambos lados del chasis las piezas A y B y sujetar sobre los puntos 1 y 2 mediante tornillos 8 x 40, aros elásticos y arandelas planas.
6. Colocar el cuerpo central del enganche sobre el panel trasero y sujetar sobre los puntos 3 mediante tornillos M10x160, arandelas planas y tuercas M10.
7. Sujetar sobre los puntos 4 mediante tornillos M10 x 40, arandelas planas y tuercas M10. (Se suministran cuatro arandelas planas para colocar sobre estos puntos a modo de calce).
8. Apretar todo según el par de apriete correspondiente (Es recomendable revisar el par de apriete despues de los primeros 1000 km. de uso).
9. Hacer un recorte en el canto del paragolpes para la salida de la bola de 60 mm de ancho x 100 mm de profundidad y colocar de nuevo el paragolpes y el refuerzo metálico.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., no asumirá ningún tipo de responsabilidad por daños causados por un uso imprudente.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

1. Remove the bumper and the inside spacer.
2. Remove the protecting rubber that is on the back rear panel (points 3).
3. Make bigger these holds until 17 mm diameter.
4. Remove the protective piece from points 1 and 2. Place nuts at points 1 and plastic nuts at points 2.
5. Place to both chassis sides pieces A and B. Fix at points 1 and 2 using 8x40 bolts, spring washers and flat washers.
6. Place the central body tow bar at the rear panel. Fix at points 3 using M10x160 bolts, flat washers and M10 nuts.
7. Fix at points 4 using M10x40, flat washers and M10 nuts. (We provide 4 flat washers to place at these points).
8. Level and bolt down the whole assembly to the corresponding torque reading, and it is recommended to check the torque tightening after 1,000 kilometres of use.
9. Make a cut in the edge bumper of 60 mm x 100 mm to let out the ball. Then assemble the bumper together with the inside spacer.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., can't be held reponsible for any defect or damage caused by fault or by any injudicious use.

F

NOTICES DE MONTAGE

1. Démonter le pare choc et la traverse intérieure.
2. Enlever les bouchons en gomme qu'il ya dans les orifices du panneau arrière qui correspond avec les points 3.
3. Agrandir ces orifices 3 jusqu'au 17 mm de diamètre.
4. Enlever le mastique protectrice des points 1 et 2. Placer les écrous sur les points 1 et les écrous en plastique sur les points 2.
5. Placer aux deux côtés du châssis les pièces A et B et fixer sur les points 1 et 2 à l'aide des vis 8x40, des rondelles freins et des rondelles plates.
6. Placer le corps central de l'attelage sur le panneau arrière et fixer sur les points 3 à l'aide des vis M10x160, des rondelles plates et des écrous M10.
7. Fixer sur les points 4 à l'aide des vis M10x40, des rondelles plates et des écrous M10. (Nous sommes fournis 4 rondelles plates pour placer sur ces points).
8. Serrer selon le couple de serrage correspondant. Il est conseillé de réviser le couple de serrage après les 1000 premiers kilomètres d'utilisation.
9. Effectuer une découpe sur le bord du pare-chocs pour la sortie de la boule de 60 mm x 100 mm, et ensuite le monter avec la traverse intérieure.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation.

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Smontare il paraurti ed il rinforzo metallico.
2. Togliere i coperchi di gomma esistenti nei fori del pannello posteriori coincidenti con i punti 3. Ingrandire questi fori "3" fino ad un diametro di 17 mm.
4. Togliere la mastice protettore dai punti 1 e 2. Collocare i dadi ingabbiati sui punti 1 ed i dadi di plastica sui punti 2.
5. Collocare su entrambi i lati del chassis i pezzi A e B e fissare sui punti 1 e 2 per mezzo di viti 8 x 40, rondelle elastiche e rondelle piane.
6. Collocare il perno centrale del gancio sul pannello posteriore e fissare sui punti 3 per mezzo di viti M10x160, rondelle piane e dadi M10.
7. Fissare sui punti 4 per mezzo di viti M10 x 40, rondelle piane e dadi M10. (Si somministrano quattro rondelle piane da collocare su questi punti a mo' di cuneo).
8. Stringere la bulloneria con la forza di stretta corrispondente. (È raccomandabile revisionare il perfetto serraggio dopo aver percorso i primi 1000 km. di traino).
9. Realizzare un taglio nell'angolo del paraurti per l'uscita della sfera di 60 mm di ampiezza x 100 mm di profondità e collocare di nuovo il paraurti ed il rinforzo metallico.

Nota: Ganci e Rimorchi Aragona, S.L. non assumerà nessun tipo di responsabilità per danni causati da un uso imprudente.

D

ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

1. Stoßstange und Metallverstärkung abmontieren.
2. Die Gummistopfen in den Bohrungen des Heckblechs an den Stellen 3 entfernen.
3. Diese Bohrungen "3" bis auf 17 mm Durchmesser vergrößern.
4. Den Schutzkleber an den Stellen 1 und 2 entfernen. Die Käfig- und die Kunststoffmuttern auf die Stellen 1 setzen.
5. Die Teile A und B auf beiden Fahrgestellseiten anbringen und an den Stellen 1 und 2 mit 8 x 40 Schrauben, elastischen Ringen und Flachscheiben befestigen.
6. Das mittlere Kupplungsteil auf das Heckblech anbringen und an den Stellen 3 mit M10x160 Schrauben, Flachscheiben und M10 Muttern befestigen.
7. An den Stellen 4 mit M10x40 Schrauben, Flachscheiben und M10 Muttern befestigen. (Zum Lieferumfang gehören vier Flachscheiben zur Anbringung als Unterlage an diesen Stellen).
8. Alle Verschraubungen mit dem vorgeschriebenen Anziehmoment festschrauben. (Es empfiehlt sich, die Verschraubungen nach den ersten gefahrenen 1.000 km nachzuziehen).
9. An der Stoßstangenkante eine 60 mm breite x 100 mm tiefe Aussparung für die Kugel vornehmen und die Stoßstange, sowie die Metallverstärkung wieder anbringen.

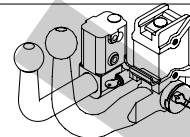
Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L. übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäße Verwendung der Anhängerkupplung entstehende Schäden.

RU

инструкции по монтажу фаркопа

1. Снять бампер и металлическую защиту.
2. Снять резиновые крышки с отверстий, имеющих на задней панели, совпадающих с точками, обозначенными цифрой 3.
3. Увеличить указанные отверстия, обозначенные цифрой «3», до диаметра 17 мм.
4. Снять замазку с точек, обозначенных цифрами 1 и 2. Поместить гайки в пластиковой оболочке в точки 1, а пластиковые гайки в точки 2.
5. Поместить с обеих сторон шасси детали А и В и закрепить их в точках 1 и 2 болтами 8x40, резиновыми прокладками и плоскими шайбами.
6. Поместить центральную часть фаркопа на задней панели и закрепить в точках 3 болтами М10х160, плоскими шайбами и гайками М10.
7. Закрепить в точках 4 болтами М10х40, плоскими шайбами и гайками М10. (В комплекте прилагаются четыре плоские шайбы, чтобы поместить их в указанных точках в качестве прокладок).
8. Затянуть все болты в соответствии с натяжением каждого (натяжение болтов рекомендуется проверить после первых 1000 км. пробега).
9. Сделать вырез во внешнем крае бампера размером 60мм. в ширину и глубиной 100 мм., предназначенный для шара фаркопа, вновь установить бампер и металлическую защиту.

Nota: Enganches y Remolques Aragón S.L.ooo "Энганчес Арагон" не несет никакой ответственности за ущерб причиненный за несоответствующее использование



E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Desmontar el paragolpes y quitar la traviesa interior, esta se guarda para volver a colocarla.
2. Taladrar los puntos pregraneteados que hay en el panel trasero únicamente por una pared, primeramente con broca $\varnothing 11$, para agrandar con broca $\varnothing 16$. Por el lado contrario quitar la goma protectora.
3. Fijar el cuerpo del enganche a los puntos A mediante tornillos M12x150, casquillos 16x118x1,5 y tuercas con valona M12. Amarrando por detrás la pieza 1.
4. Colocar las clips M8 en los alojamientos del chasis, que corresponden a los puntos de anclaje B, y las tuercas de bayoneta M8 en los alojamientos del chasis pertenecientes a los puntos de anclaje C.
5. Fijar los postizos 2 y 3, a los puntos de anclaje B y C, mediante tornillos M8x30, arandelas planas $\varnothing 24$ y arandelas glower de 8mm.
6. Fijar el cuerpo del enganche, los postizos laterales y las piezas 1 a los puntos de anclaje D, mediante tornillos M10x35, arandelas planas $\varnothing 30$ y tuercas con valona.
7. Nivelar y apretar todo el conjunto con su par de apriete correspondiente, es recomendable revisar el par de apriete pasados unos 1000 Km. de uso.
8. Colocar la base eléctrica según dibujo. Para hacer posible el giro de esta, asegurarse que la arandela de neopreno este correctamente colocada.
9. Efectuar un recorte en el paragolpes, y posteriormente montarlo junto con la traviesa interior.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., no asumirá ningún tipo de responsabilidad por daños causados por un uso imprudente.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

1. Dismantle the bumper and remove the interior crossbeam. This will be remount again.
2. Drill the marked points only through one side which are at the behind panel. Firstly with 11 to make bigger until 16. Through the opposite side remove the protective gum.
3. Fix the tow body to the points A using bolts M12x150, 16x118x1.5 bushings and nuts with base M12. Fix the piece 1 behind.
4. Place the M8 clips at the chassis, which correspond to the B fixing points and M8 bayonet nuts at the chassis allowed to points C.
5. Fix arms 2 and 3 to the B and C fixing points, using M8x30, flat washers and 24 and 8 mm glower washers.
6. Fix the body tow bar the lateral arms and pieces 1 to fixing points D, using M10x35 bolts, flat washers 30 and nuts with base.
7. Tighten all the bolts according to the recommended tightening moments (Retighten all the bolts after the first 1000 km. of towing).
8. Place the socket regarding the drawing. To be able to make the turn make sure that the neoprene washer is placed well.
9. Make a recess at the bumper and after mount it with the interior crossbeam.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., can't be held responsible for any defect or damage caused by fault or by any injudicious use.

F

NOTICES DE MONTAGE

1. Démontez le pare chocs et enlever la traverse intérieure. Il faut la garder pour la replacer plus tard.
2. Percer les points qu'il y a dans le panneau arrière uniquement par la. D'abord avec une frette de 11 pour l'agrandir jusqu'à 16. Enlever la gomme protectrice au côté contraire.
3. Fixer le corps de l'attelage aux points A à l'aide des vis M12x150, des frettes 16x118x1.5 et les écrous avec base M12.. En fixant par derrière la pièce 1.
4. Placer les clips M8 dans le châssis, qui corresponde aux points de fixation B, et les écrous avec Base M8 dans le châssis, qui corresponde aux points de fixation C.
5. Fixer les longerons 2 et 3 aux points de fixation B et C, à l'aide des vis M8x30, des rondelles plates 24 et des rondelles glower de 8 mm.
6. Fixer le corps de l'attelage, les longerons latéraux et les pièces 1 aux points de fixation D, à l'aide des vis M10x35, des rondelles plates M30 et des écrous avec base.
7. Nivelier et serrer selon le couple de serrage correspondant. Il est conseillé de réviser le couple de serrage après les 1000 premiers kilomètres d'utilisation.
8. Placer la prise selon le dessin. Il faut s'assurer que les rondelles de néoprène soient correctement placées pour faire possible le tour.
9. Faire une découpe dans le pare chocs et après le monté avec la traverse intérieure.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation.

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Smontare il paraurti e togliere la traversa interna. Conservarla per un ulteriore utilizzo.
2. Perforare i punti pre-punzonati del pannello posteriore unicamente su un lato, inizialmente con punta &11 e quindi alesare con punta &16. Sul lato contrario, togliere la gomma di protezione.
3. Fissare il corpo dell'aggancio ai punti A con viti M12x150, boccole 16x118x1,5 e madreviti con flangia M12. Stringere il pezzo 1 da dietro.
4. Sistemare i clip M8 nei vani del telaio relativi ai punti di ancoraggio B e le madreviti a baionetta M8 nei vani del telaio appartenenti ai punti di ancoraggio C.
5. Fissare gli elementi posticci/smontabili 2 e 3 ai punti di ancoraggio B e C, con viti M8x30, rondelle piatte &24 e rondelle glower da 8mm.
6. Fissare il corpo dell'aggancio, gli elementi posticci/smontabili laterali e i pezzi 1 ai punti di ancoraggio D, con viti M10x35, rondelle piatte &30 e madreviti con flangia.
7. Livellare e stringere l'intero gruppo con la relativa coppia di serraggio. Si consiglia di revisionare la coppia di serraggio trascorsi 1.000 Km. di uso.
8. Sistemare la base elettrica come da disegno. Per agevolare la rotazione, accertarsi che la rondella in neoprene sia sistemata correttamente.
9. Eseguire un taglio sul paraurti e quindi montarlo assieme alla traversa interna.

Nota: Ganci e Rimorchi Aragona, S.L. non assumerà nessun tipo di responsabilità per danni causati da un uso imprudente.

D

ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

1. Stoßstange demontieren und Innenstrebe entfernen. Letztere muss für den Wiedereinbau aufbewahrt werden.
2. Die gekörnten Stellen auf der Rückwand nur von einer Wand aus zunächst mit einer 11er-Bohrstange durchbohren und mit einer 16er Bohrstange vergrößern. Auf der Gegenseite den Gummischutz entfernen.
3. Das Kupplungsteil an den Stellen A mit M12x150 Schrauben, 16x118x1,5 Büchsen und M12 Muttern mit Übersteckring befestigen, indem das Teil 1 von hinten festgehalten wird.
4. Die M8 Klemmen in die den Verankerungsstellen B entsprechenden Fahrgestellagerungen und die M8 Bajonettmuttern in die zu den Verankerungsstellen C gehörenden Fahrgestellagerungen stecken.
5. Die Auflagen 2 und 3 an den Verankerungsstellen B und C mit M8x39 Schrauben, 24er Flachscheiben und 8 mm Groverringen befestigen.
6. Das Kupplungsteil, die seitlichen Auflagen und die Teile 1 an den Verankerungsstellen D mit M10x35 Schrauben, 30er Flachscheiben und Muttern mit Übersteckring befestigen.
7. Den Zusammenbau ausrichten und mit dem entsprechenden Drehmoment befestigen. Es wird empfohlen, das Drehmoment nach ca. 1.000 km Betrieb zu überprüfen.
8. Den Elektroanschluss wie auf der Abbildung dargestellt anbringen. Damit er sich drehen kann, muss sichergestellt werden, dass die Neoprenscheibe richtig eingesetzt ist.
9. An der Stoßstange eine Aussparung vornehmen. Die Stoßstange anschließend zusammen mit der Innenstrebe montieren.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L. übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäße Verwendung der Anhängerkupplung entstehende Schäden.

RU

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ ФАРКОПА

1. Снять бампер и внутреннюю перекладину, которая потом вновь будет установлена.
2. Просверлить только с одной стороны отмеченные на задней панели отверстия, используя сначала сверло диаметром 11, а затем увеличить отверстия сверлом диаметром 16. Снять защитную резинку, расположенную с обратной стороны.
3. Прикрепить центральную часть фаркопа к точкам А болтами М12х150, втулками 16х118х1,5 и гайками с основанием М12. Закрепить с задней стороны деталь 1
4. Поместить зажимы (клипы) М8 в отверстия шасси, которым соответствуют точки крепления В, а гайки М8 – в отверстия шасси, совпадающие с точками крепления С.
5. Закрепить накладки 2 и 3 в точках крепления В и С болтами М8х30, плоскими шайбами диаметром 24 и шайбами гровер диаметром 8 мм.
6. Закрепить центральную часть фаркопа, боковые накладки и детали 1 в точках крепления D болтами М10х35, плоскими шайбами диаметром 30 и гайками с основанием.
7. Выровнять и затянуть все болты, рекомендуется проверить натяжение болтов после первых 1000 км. пробега.
8. Установить электрооборудование согласно рисунку. Для того, чтобы розетка могла вращаться, необходимо удостовериться в правильности установки неопреновой шайбы.
9. Сделать вырез в бампере, затем установить его вместе с внутренней перекладной.

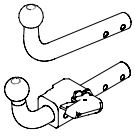
Nota: Enganches y Remolques Aragón S.L.ooo "Энганчес Арагон" не несет никакой ответственности за ущерб причиненный за несоответствующее использование

OPEL ZAFIRA (2005)

RECORTE DEL PARAGOLPES
RITAGLIO DEL PARAURTI

RECESS OF THE BUMPERDÉ
AUSSCHNITT DES STOSSFÄNGERS

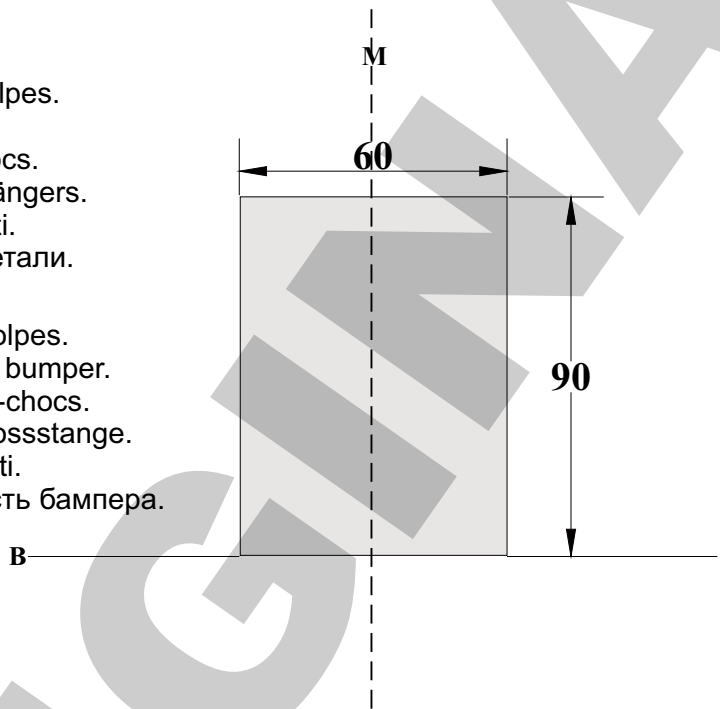
COUPE DU PARE-CHOCS
ВЫРЕЗ В БАМПЕРЕ



OPEL ZAFIRA "B" 2005

B: Canto del paragolpes.
Bumper edge.
Bord du pare-chocs.
Rand des Stossfängers.
Bordo del paraurti.
Прилагаемые детали.

M: Centro del paragolpes.
The middle of the bumper.
Le milieu du pare-chocs.
Der Mitter von Stossstange.
Centro del paraurti.
центральная часть бампера.

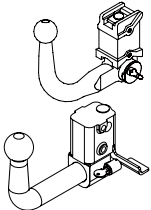


Recortar la zona sombreada.
Make a reces son the marked area.
Découper la partie marquée.
Den Bereich im Schatten ausschneiden.
Roccortare la zona con l'ombra.
Элементы крепежа шара

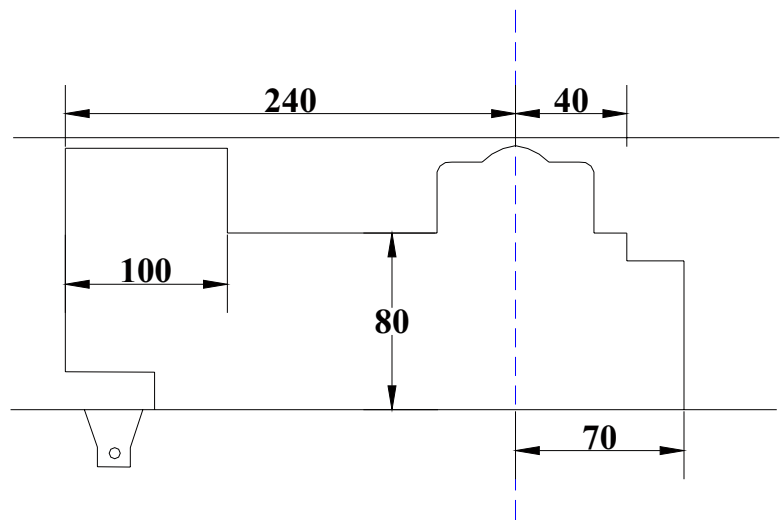
RECORTE DEL PARAGOLPES
RITAGLIO DEL PARAURTI

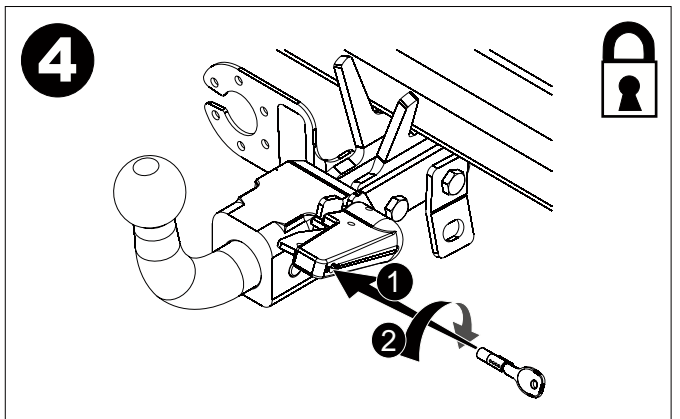
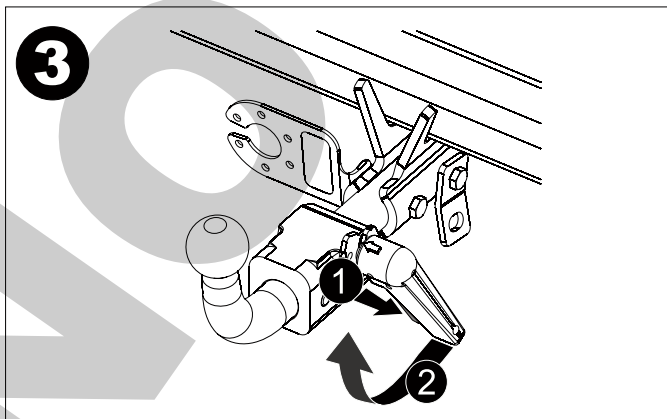
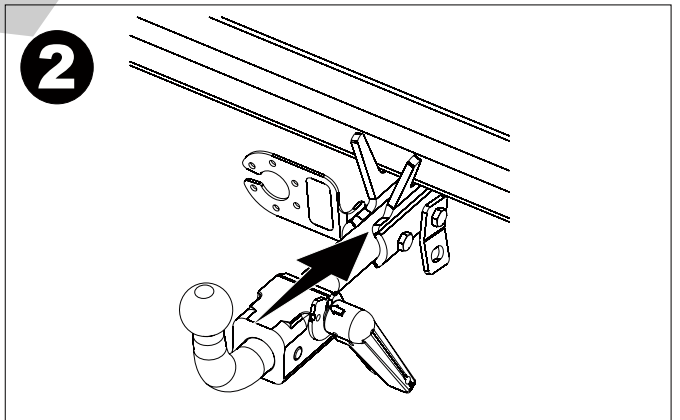
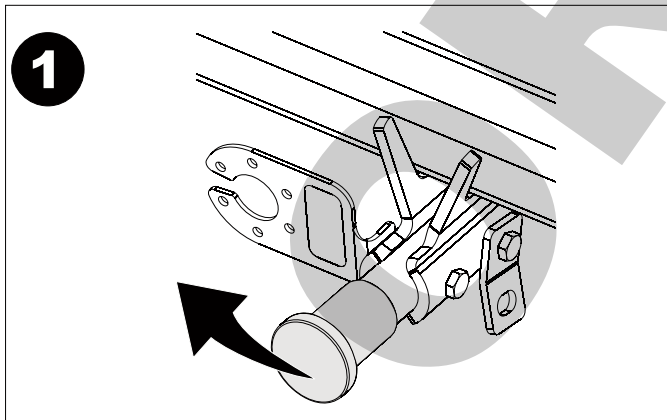
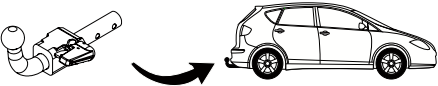
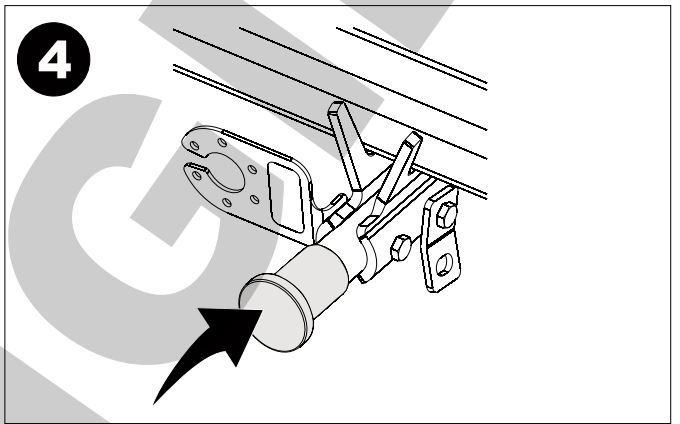
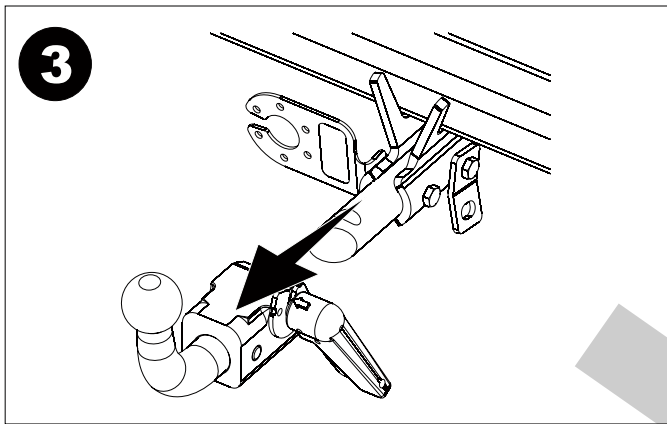
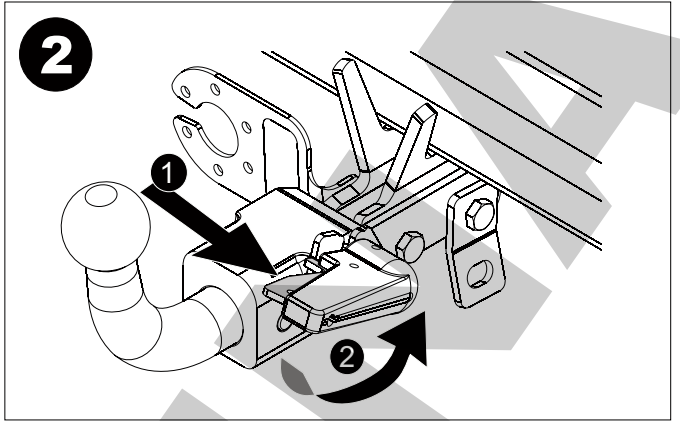
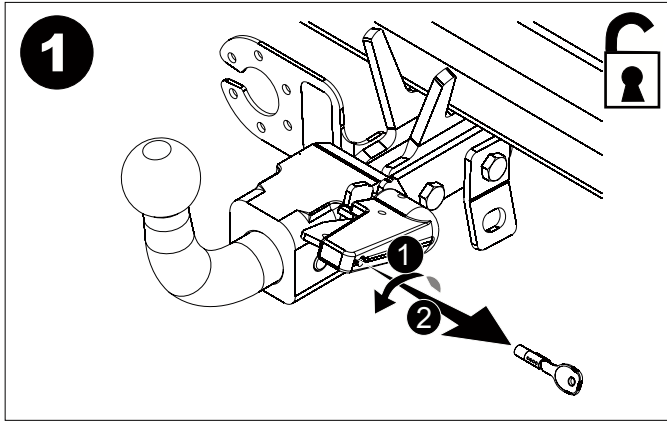
RECESS OF THE BUMPERDÉ
AUSSCHNITT DES STOSSFÄNGERS

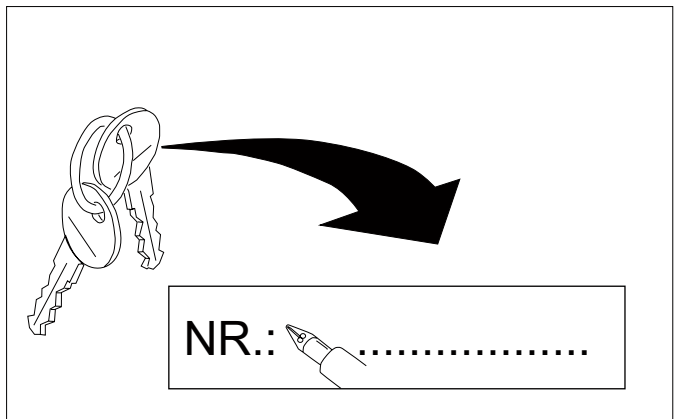
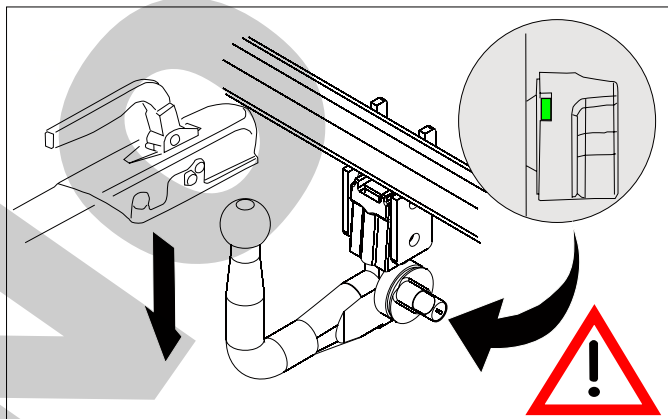
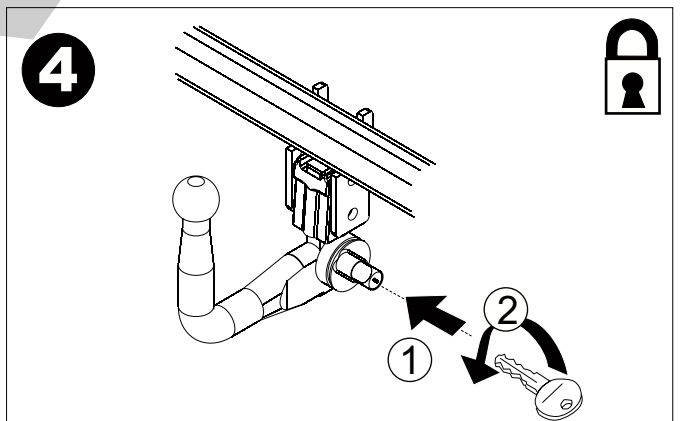
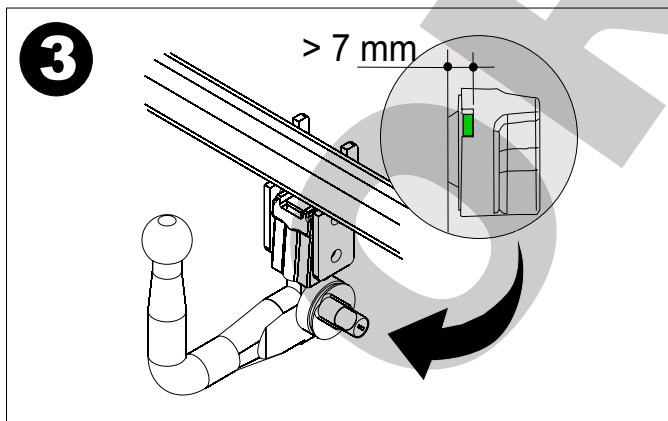
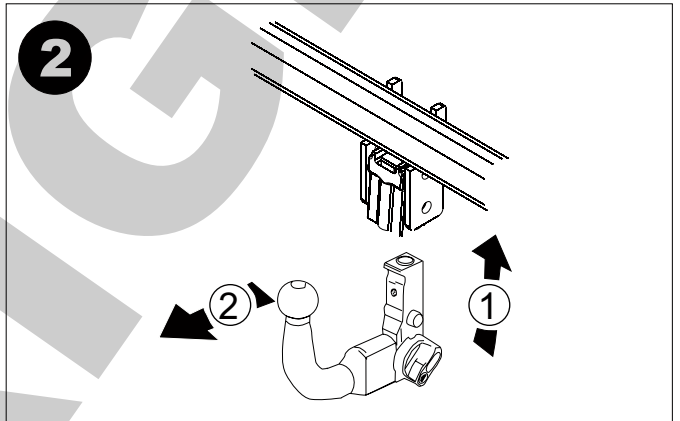
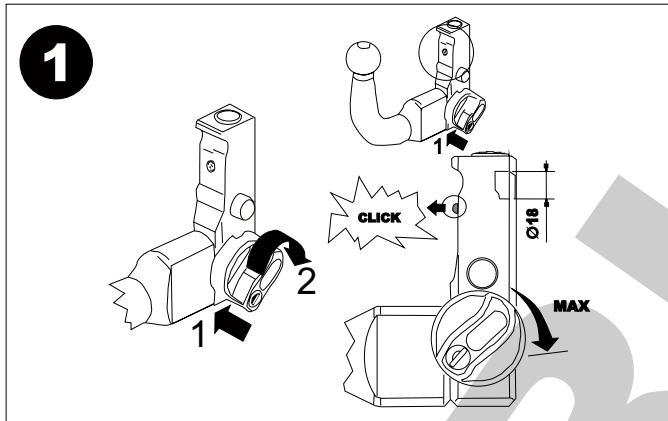
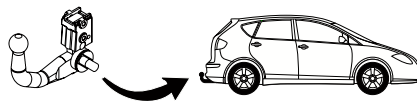
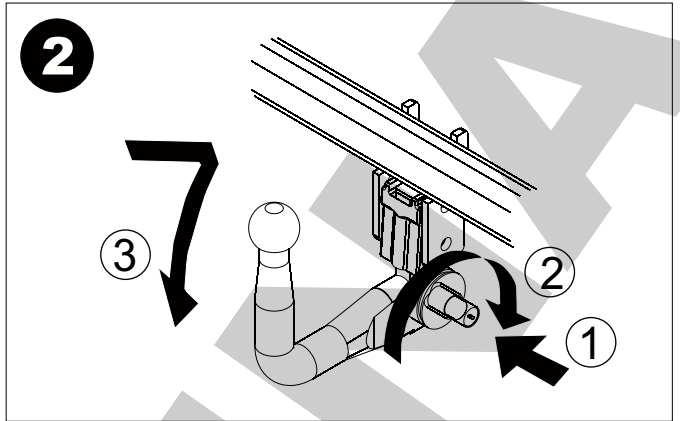
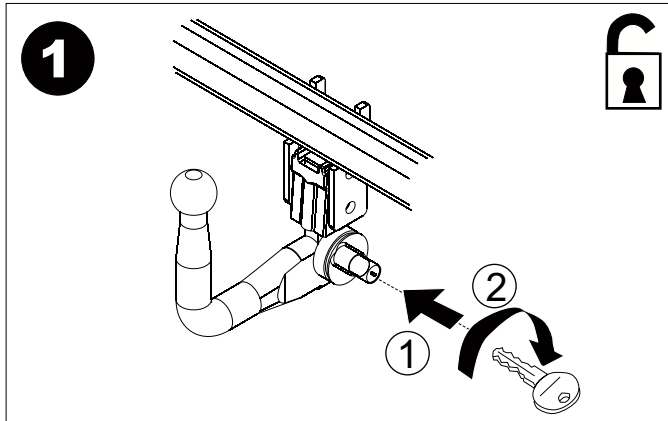
COUPE DU PARE-CHOCS
ВЫРЕЗ В БАМПЕРЕ

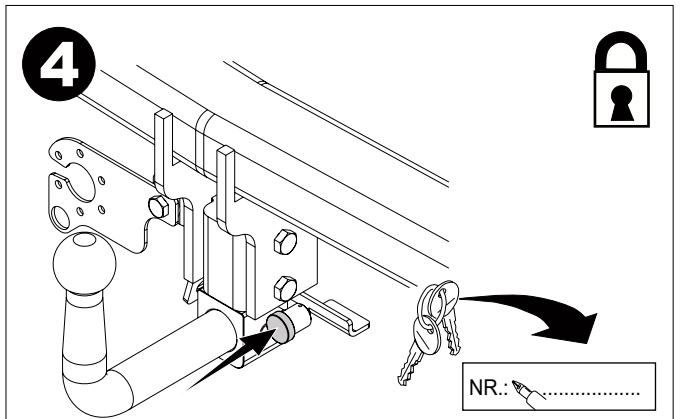
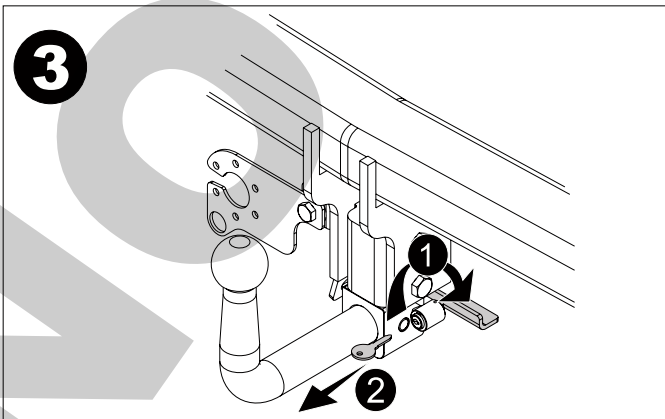
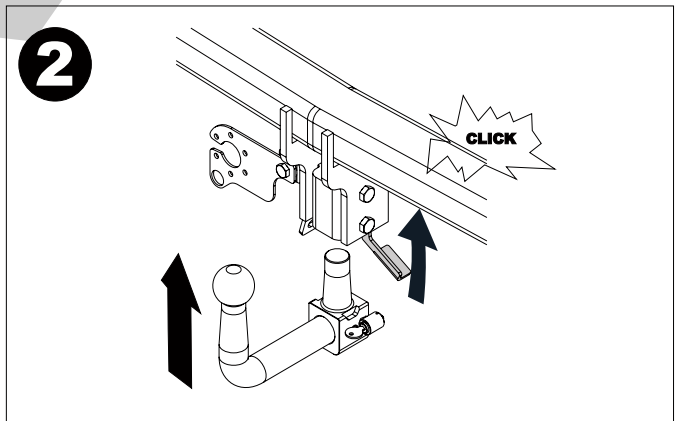
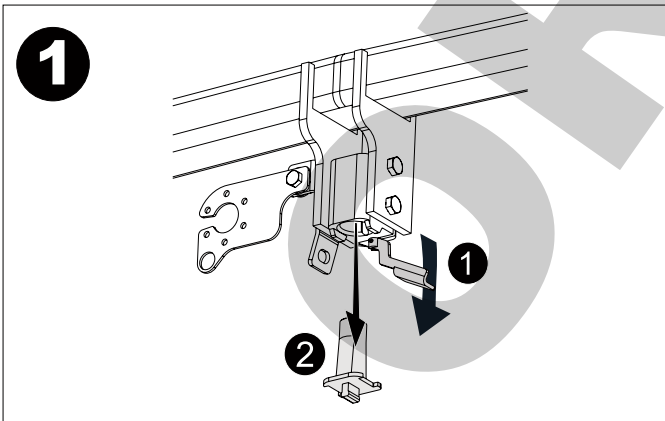
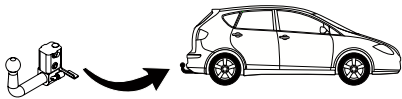
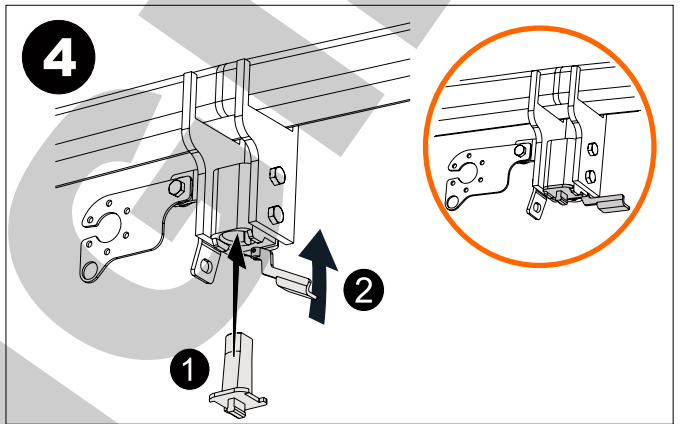
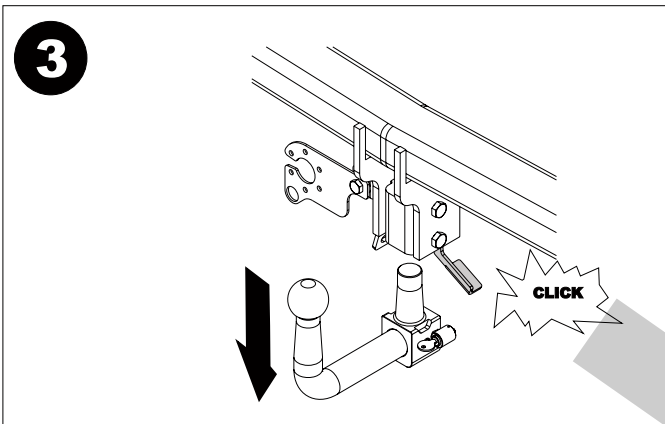
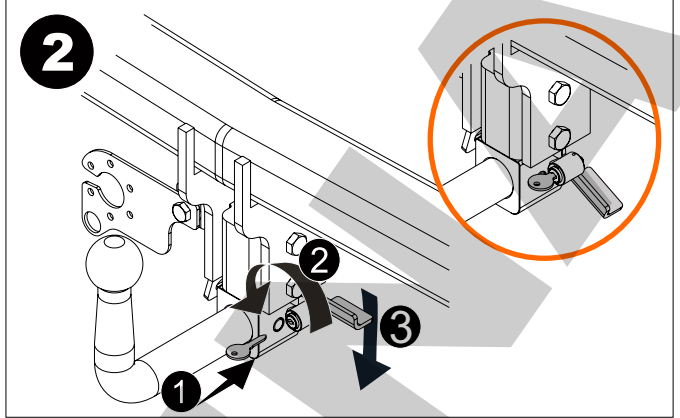
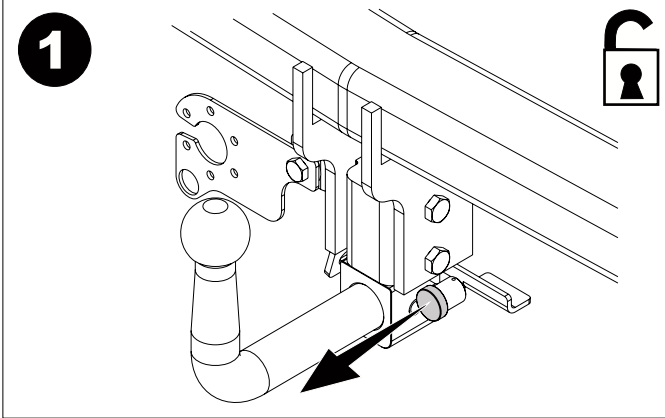
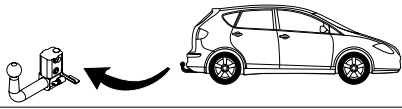


OPEL ZAFIRA "B" 2005 SV









CERTIFICADO DE MONTAJE

D./Dña.
responsable técnico de la empresa
domiciliada en,provincia de
Calle, N°, teléfono
dedicada a la actividad de
con el N° de Reg. Industrial

CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s reforma/s consistente en: (1)
Incorporación de dispositivo para remolcar, marca
Valor "D" (2)KN. ,
Valor "S" (2)Kg. ,
con una MMR C/F deKg ,
con N° de Identificación / Marca de Homologación

Tipificadas en el Real Decreto 736/1988 con el número (3)
sobre el vehículo

Marca, Tipo
Variante, Denominación Comercial
Matrícula y N° de Bastidor
de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de importancia en vehículos.
- Las condiciones del informe favorable, o en su caso, las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en él.
- El proyecto descrito de la/s reformas/s, adjunto al expediente.

OBSERVACIONES:

....., a de de 20.....

Firma y Sello

Fdo.: El Responsable Técnico

(1) Se describirán las operaciones básicas realizadas sobre el vehículo y se citarán los elementos y sistemas instalados.

(2) Sólo para enganches que cumplan la normativa 94/20/CE.

(3) Si el dispositivo para remolcar no cumple con la normativa 94/20/CE → poner "26"

Si el dispositivo para remolcar cumple con la normativa 94/20/CE → dejar en blanco y proceder a la anotación en la tarjeta ITV adjuntando el certificado de montaje del taller y el manual de instrucciones de montaje.

Indicaciones para rellenar el certificado al dorso,



Valor "D"

D = Pag.1 kN

Valor "S"

S = Pag.1 kg

MMR C/F

Pag.1

Nº de Identificación /
Marca de Homologación

ENGANCHES ARAGON

CLASS:

APPROVAL NUMBER

e 13 00-0000

TYPE: XXX

D-VALUE

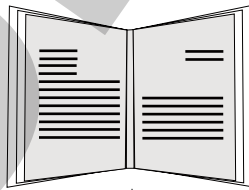
D kN

MAX. VERT. LOAD

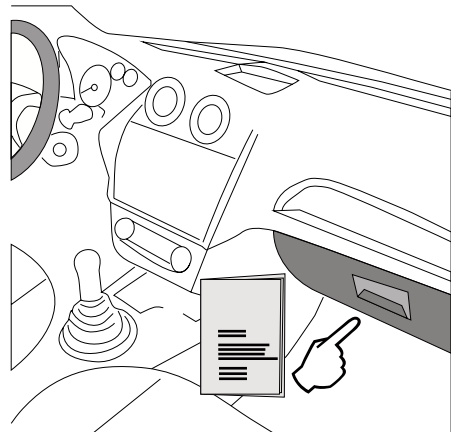
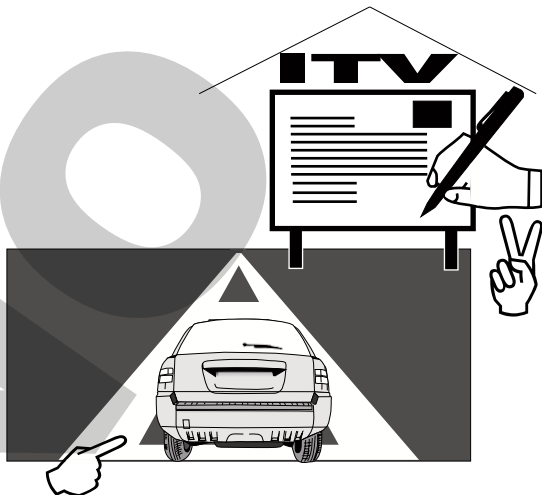
S kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

E
I



NL D GB A
PL RU F TR
CZ P GR



TR

Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarifname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlandırılmış ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.

ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.

Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerindeki herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlalinde (e) Avrupa Birliği garantisi ve ürün garantisi geçerliliğini kaybetmektedir.

GR

Η Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημιές ή επακόλουθες βλάβες.

Οι κοσμάδοροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου για την οποία προορίζονται.

Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοσμάδορους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.

P

A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produtos por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de marcadoria defeituosa, não sendo passível de qualquer indemnização por parte do adquirente.

Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropriados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica.

É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da mercadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.

RU

Производители фаркопов «Энганчес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза 1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.

Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энганчес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.

Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества.

PL

Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą 1999/44/CE i prawem 23/2003. Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.

Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.

Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych haków holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.

CZ

Firma Enganches **Aragon** poskytuje na své výrobky záruku po dobu 2 měsíců od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na náhradu vzniklé škody, nebo ublížení.

Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.

Na našich tažných zařízeních je zakázáno provádět jakékoliv úpravy. Nespění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.

A

تقدم إنكنشيس أرغون مدة سنتين كضمان على منتجاتها ابتداء من تاريخ التسليم طبقا لما جاء في توجيهات الاتحاد الأوروبي 44/1999 والقانون رقم 23/2003 وتخص حصريا البضاعة التي بها عيوب أو أخطاء. ولا تمنح أبدا في حالات التلف أو الاستخدام الغير الجيد.

صنع المنتج من طرف إنكنشيس أرغون وهو موافق لنوع هذه السيارة .

يمنع منعاً كلياً أي تغيير أو تحويل قد تتعرض لها بضاعتنا. عدم التقيد بذلك يلغي شروط الضمان بالكامل.

ENGANCHES Y REMOLQUES ARAGÓN S.L.



Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77

Tel. 00 34 976 45 71 30 | 00 34 902 45 71 30

Fax 00 34 976 45 71 31

E- 50057 Zaragoza (España)

E-mail: eng@enganchesaragon.com

www.enganchesaragon.com

